

نورۇل يوردى

نۇرۇل اوجاقلارنىڭ ناسر افشارى بايلىق مجموعه در

جلد : 2 — 22

ايلول 1928
اون يىلدىن بېرى

صافى : 9 — 203

- 8 نىچى سايىدن مابعد -

(چوبانە كىرەد)

ئودیپوس — اولاسكا سورويپورم ، قورينتلى
ياپانچى ، سويلە او آدم بويى در ؟
ساعى — تام آرادىفكىز آدام .
ئودیپوس — اى اختيار ! بورايە كل ، بكا باق
وهرشيتى سويلە . بروقت سن (لايوس) كيانىشەمى
ايدك ؟

چوبان — اونك كولهسى ايدم ، فط صانون
آلمش دكل أونده بويوتولشدم .
ئودیپوس — سنك ايشك نە ايدى ، يعنى ناصيل
برحيانە مالىككك ؟

چوبان — همان همان بوتون عمرى سورولرله
برابر كوتام .

ئودیپوس — الكزياده هانكى حواليدە ساكن
بولونوردك ؟

چوبان — بەصاً (كيشەرون) دە ، بەصاً جوار
اووالردە .

ئودیپوس — بو آدمى طانيدورميسك ؟ اونی هيچ
اورالردە كوردكمى ؟

چوبان — نە ياپيوردي ؟ هانكى آدامدن بحث
ايدىيورسكيز .

ئودیپوس — بورادە حاضر اولان بو آدمى .
هيچ راست كلككمى ؟

چوبان — بردنبرە حافظەمدن سويلەيەمم .
ساعى — هيچ شېبەسىز ، حكەدارم ، فقط

بن اوکا ، اونوتولش شيلرى شيمەدى تامايە خاطرلا .
تاجم . بن پك اىي بيليرم ، اونك دە بيلمەسى لازم در .

(كيشەرون) قيرلرنده اونك ايكى بن بر سورومز
واردى واوچ يارم سنە يعنى ايلك بهاردن آفتروى

كلى زماننە قدر اونك قومشوسى ايدم ؛ قيشبن بن
سورولرى كندى آغيامە سورەردم ، اوده لايوس كككنە .

[چوبانە دونەرك] جواب وير ، اويلەمى ايدى ،
دكلى ايدى ؟

چوبان — اوزون سنە لر كچمش اولماسنە رغماً ،
دوغرى سويلەيورسك .

ساعى — دل او حالده سويلە . سن بكا كندى
چو جوغم اولارق بسلامك اوزرە بروقت برچو جوق
ويرمە شى ايدك ؟
چوبان — بونە ديمكدر ؟ بونى نەيە سورويو .
رسك ؟

ساعى — او كنج بورادە طورويور ! عىنى
كوچوك چو جوق .

چوبان — باشكە بر بلا كلير ، ديلكى طونمە .
چقميسك !

ئودیپوس — اوکا عتاب ايمە اختيار ، اوندن
زيادە سنك لسانك عتابە لايقدرد .

چوبان — سويلەيەيكنز ، افنديچكم ، ارەكك
ايتديكم خطا نەدر ؟

ئودیپوس — قباحتك شوكة سوردينى چو جوغى
سويلەمەيورسك .

چوبان — اوت ، چونكە اونك برشى بيلەيكنى
بوق ، بوشنە زحمت چكيور .

ئودیپوس — طائيلنلە سويلەمەيە جكسك ها .
فقط بن سكا اذيتلە سويلەتە جكم . [چوبانە اورور]

چوبان — الله عشقنە ، ضعيف ، اختيار بر
آدمى اينجيتەيكنز .

ئودیپوس — اللرىنى آرقاسنە باغلايە جق
برىسى بوقى ؟

چوبان — آخ ، بدبختم ، او حالده سويلەيەيكن ،
نەبى اوكرەنك ايستەيورسكيز ؟

ئودیپوس — بو آدمە ، سورمقده اولدينى
چو جوغى سن ويرمشى ايدك ؟

چوبان — بن ويرمشدم ، كاشكە اوكون
اولەيدم .

ئودیپوس — اكر دوغروي سويلەمەيسەك ،
چوق كچمەدن اويلە اولاجق يا .

چوبان — خاير ، اكر سويلەرسەم داها
فضلە محو اولاجم .

ئودیوس — آکلاشیلورکه بو آدم بزی
أوزه جک .

چوبان — اویله دکل . ویردیکی چوقدن
سویلهدم .

ئودیوس — یکی ، او چوجوق نریدن
کلهیدی ؟ سنکی ایدی ، دکل ایدی !

چوبان — بزم دکادی ، باشقه بریسنندن
آلمشدم .

ئودیوس — خلتمزك هانکیسندن ، یاخود
هانکی آودن ؟

چوبان — اوخ . الله عشقنه افندیچکم ،
دها فضله سورمايیکز .

ئودیوس — اکربونی بکا تکرار بر داه
سوردیررسهک ، اوله جککی بیل .

چوبان — (لایوس) ک آونده دوغمش بر
چوجوقی .

ئودیوس — بر کوله فلانمی ایدی ، بوقه
کندی اقرباستندی ؟

چوبان — آخ ، ایشته شیمدی سویله مکدن
اک چوق قورقدیم بر نقطه اوزرنده بولویورم .

ئودیوس — بنده: بونکله برابر ایشتملیم ،
نه اولورسه اولسون .

چوبان — چوجوق اونک اوغلی اولدوغنی
سویله مشلردی ، فقط ایچریده کی قرالچه ، بو حقیقی

اک ابی سویله یه بیلیر .

ئودیوس — نه ! چوجوغی ویرن اومیدی ؟

چوبان — آه ، اوت قرالم !

ئودیوس — نه دیبه ؟

چوبان — اوندن قورتولق ایچون .

ئودیوس — برآننه بوکاجسارت ایتدی ها .

چوبان — قاراکلی کهانتلردن قورقوبوردی .

ئودیوس — اونلر نه ایدی ؟

چوبان — کویاچوجوق باباسنی اولدیره جکدی .

ئودیوس — او حالده ، سن نیچون اونی بو
اختیار آدمه ترک ایتدک ؟

چوبان — اونی آجیدم ، افندم ، وطن ایتدم
اونی ده کندی اوزاق مملکتته کوتوره جک . فقط
او اونی مشوم بر کوتواک ایچون آلیقویدی ، بو
آدامک سویله دیکی کی اکر او ، سن ایسه ک بیلدیرک
فنا ایش .

ئودیوس — ایواه ! ایواه ! ایواه ! اک
نهایت هرشی میدانه چیقدی .

ای ایشیق ! بوم سکا آرتیق صوک یاقیم
اولسون . بیکه شیمدی منسوب اولماقلم ایجاب

ایده نلردن دوغمش بولونوبورم ، وقتل ایتمککم ایجاب
ایدهن بریسنک زفاف دوشکنک اورتاغی بولونوبورم .

[چیقار .]

قطعه . I

آه ، ای فانی بشرک نسلری ،
ای حیاتلری کچیجی بر مرحلهدن عبارت اولان

انسانلر ، بن سزی بر هیچ صایارم !
چونکه بشرک هانکیسی ابتدا بر آز

مسعود کورونوبده صکرا ،
سقو طندن داهای باشقه بر سعادت کوره یلمشدر ؟

(ئودیوس) ، سنی بر نمونه اولارق آلبورم ،
سنک قدرک ، سنکی بیله طالعسن اولونجه ،

بشرک سعادت بر هیچ صایارم !

مناب قطعه I

چونکه او ، خارق العاده بر مهارتله
هدفی تعیین ایدرک هر شیده موفق اولمشدر ؟

و ، ای زهوس ! او ، اکری نیچله ریله ،
وحشی و مظلم سوزلریله بر باکره یی

محو ایتمشدر ؟ فقط برچوق اولوملر قارشینده
مملکتده قوتل برمدافعه ، برقلمه بوکله شیدی ؟

سن اک بوکک شرفلرله تشوچ ایدوب ،
برقرال اولارق اعلان ایدیلشک ،

عظمتی (تب) ده حکمران ایدک .

قطعه . II

حالبوکه شیمدی بندن داهای سقیل
برکیمه واریدر ؟

بویله حیاتک کوشه لرینی ده کیشدر برک
تورلو تورلو مدهش فلاکتلر ایچنده

عجبا سنک برایشیک بولونوری ؟

آه ، اصیل انسان ، (ئودیوس) !
ازدواج حقونده هم بابا ، هم اوغلك

واسع ساحه لرینی برایشیرن ای متهور انسان ،
سن ناصیل باباکک فراش زفانی آلاق
بوقدر اوزون زمان شیمدی به قدر کورکی باشادک ؟

مقابل قطعہ II

ھرشیشی کوردن زمان ، عاقبت آرزولریکھ رغبما
سنی ده آکلامشدر ، وکیمسەنک آلامایەجنی
زفاف دوشکینی چوقدن اونودولغە
وترک ایدیلکە محکوم ایتشدر .
آه ، ای (لایوس)ک اولادی !
کاشکە هیچ یوزیکی کورمەسەیدم ؛
تیرەین دوداقلرلە سنک مائەکی طوتوبور ،
سنک الیم الیم ، یک الیم مائەکی .
ایشتە سوبلەنەجک اک بسیط حقیقت ؛
سنک سایە کدە اولومدن قاتقم ،
ینە سنکە اولوم اوبقوسنە طالپورم .

[ایکنجی ساعی کیرەر]

ایکنجی ساعی — ای مملکتەزک اک شرفلی
انسائلی ، ای سردارلر ! شیمدی نە وقعەر
ایشیدەجکسکز ، نەلر کورەجکسکز ! اکرلابداقوس
سرائینی حالا حقیقتاً سورسەکز نە بویوک واولارلر
قویاراجکسکز !

چونکە قطعاً ظن ایدیورم کە بو عائلەیی نە
(ایستروس) درەسی نەدە (فاسیس) سیللیری
تغزلیەبیلر ، بوقەر چوق مولونلە آلودە ! فقط
باقیندە ، بیلە بیلە اختیار ایدیان فناقلر ، اختیارینز
اولیان عاقبتلر کورولەجک ! کسندی باشلیرینە
آچدقلری بو دردلر انسانی ابدیاً متالم ایدر .

قوروس — اولجە معلوم اولان شتاتلر آه
وفغان ایچون کافی کلەمش دکلدی . شیمدی بوکا
داھا نە علاوه ایتک ایستیورسک ؟

ایکنجی ساعی — بئم ایچون سوبلک ، سنک ایچون
اوکرەنک چاپوق اولور ؛ مقدس قراایچەمن یوقوستا
اولدی .

قوروس — آخ ، بریکن کدرلری کسندیسنی
بریشان ایتدی ؟ ناصیل وایچون ؟

ایکنجی ساعی — او کندی کندیسنی اولدیردی .
ماجرامک اک فاسنی خذف ایتیم ، چونکە اونی
کورن کیمسە ولادی . مع مافیە حافظەمک دایاناییلدیکی
درجەدە بن سوبلیەجکم ، اوفلاکتردە قادینک عاقبتنی
آکلادەجکم .

قراایچەمن انتخار احتراسنە تسلیم اولغەدە ایکن
قاپورلک آراسندن صالیدردق دوغروجه یاتاغنە ،

کلیتک دوشکەنە قوشدی . ایکی آلیە صاچلرینی
یولارق قبولردن هجوم ایلە یکیرکن سنەلرجه اول
اولش اولان لایوسنی چاغریور ، اویتاقدەکی
دراغوشلرینی خاطرلایوردی . اویلە دراغوشلرکە
عاقبت اونک ایچون اولوم وکندیسی ایچون دە وغلنە
منفور بروالدەلکە خنام بولمشدی .

بویلەجە یاتاغی اوزرنده فریاد ایتدی . اویتاقکە
اوستندە قوجه سندن تکرار بر قوجه طوغوردی
واوغلندن چوجوق ایتدی . .

بوندن سوکرا کندیسنی ناصل محو ایتدیکی
بیلمیورم . چونکە بوسیرادە ئودیوس مقهور فریادلرلە
ایچری یە دالدى ، و بز اوتە یە بری یە صالیدیران
ئودیوسلە مشغول اولورکن آرتق اونک عاقبتە
باقامداق . چونکە او چیاغینجە باغیرارق یزدن بر
قلنج ایستیوردی . اونکە شنیع برصورندە هم کندیسنی
همدە کندی چوجوقلرینی دوغوران ملوث رحلی
قادینی اولدیرمک ایستیوردی . او رحم مادر هم
کندیسنی ، هم کندی چوجوقلرینی دوغورمق کچی
شنیع تولداتلە تلوث ایتشدی . بویلەجە اوھنیانلر
ایچندە ایکن بر روح زوجه سنی اوکا کوستردی .
(اورادە طوکا قالان یزلردن هیچ بریسی دکل) :
اک مخوف برصد ایلە باغره رق ، بریسی کندیسنە
بول کوستریورمش کچی ، ایکی بارمقلی قپو آراسندن
سورونەرک کچدی . و صالونلردن سوزولەرک ،
آرالقدردن کچەرک ایچری یە هجوم ایتدی .

ایشتە اورادە قاریسنک کندی کندیسنی آصدیغنی
وبوکولو اییلرلە صارقدیغنی کوردی . . زواللی بدبخت
اونک وجودینی کورنجه وحشی ، قورقونج بر فریاد
چیقاردی . بوکولش ایچی چوزدی و اومشثوم
ییلدیزلی قادین برە دوشدی . اک قورقونج منظرە
ایشتە بوسیرەدە میدانە کلدی . اونک باغلی اولدینی
ایک آلتون قابلی صاچلرینی قویارارق ، کوز قاپاقلرینە
اورمغە وشو صورتلە سوبلنمکە باشلادی :

« دوچار اولدینی ویاپدینی فناقلری کورمەدیکنندن
بوکوزلر آرتق ابدیاً ظامترلە باقلیدر . کورمەمسی
لازم اولانلری کورمەملى ، طایمق بدبختلغندە
بولوندینی سوکیلیلری دە آرتق طایماملیدر . »
دیہەرک دوکونیوردی .

ایشتە بویلە تلھفلر ایچندە برایکی دفعەدن فضالە
کوزلرینی یوقاری یە قالدیردق اولنری اوپدی وچیقان
قانی کوز بیکلری یناقلرینی لکەلدى . قان داملەلری

آغیر آغیر دکل فقط ارغوانی بر صاغناق
حالنده دوکیلیوردی... بوداغیان برقان فورطنه-سی
ایدی !

ایشته قاری قوجه هرایکیمندن چیقان کوتولیکار
بویله ایدی . تودیوسک اسکی بختی حقیق بر بخت
ایدی ؛ فقط بوکون رذالت ، عار ، شین انسانلرک
فنا بیلدکاری شیلرک هیچ بریسنندن کری قالمادی .
قوروس — زوالی بدبختک باشنه کلدک هانکی
اضطراب قالدی .

ایکینچی ساعی — صوکره بزی چاغیدی ،
کوزلرینی آلوب بوتون تیده باباسنک قاتلی آناسنک
زانیمی اولان بریسنک کوزلری دییه تشهیر ایدلمسی
سویلدی . چیرکین وقورقونج سوزلر سویلیوردی .
اونلری تکراره جسارت ایده-مم . صوکره کمدی
کندیسنی سوروکلندیره جکینی ، آرتق اوده قالمیوب
سفالتلر ایچنه پویان اولاجقنی سویله ی . مطلقا یا
بوراده قالمغه یاخود یول کوستریجی براله محتاجدر ،
چونکه تصادف ایده جکی مشکلات تحملنک فوقنده در .
اونی شیمدی سزده کوره جکسکز ، کوره جکسکز که
ایکی کوزک برنده ایکی بوشلق حاصل اولمشدر .
نفرنک مالذات کندیسنه بیله مرحله اجرای تأثیر ایدن
بر منظره کوره جکسکز .

[سرایک قاپیلری آچیلیر و

تودیوس ایچریده کورونور]

قوروس — آه ، انسانک باقامیه جنی نه قورقونج
بر منظره ! شیمدی به قدر بیلدیکم بوتون آفتلرک
اک قورقونجی ! بدبخت آدم ، نه غریب بر جنت
سنی صارمشدی ؟ هانکی بر قوت کوتولیکاری
کوتولیکار اوزرینه بیفه رقاک مدهشدن دامامدهش
بر شکاری اولارق سنی پیله دی .

فلاکت ، فلاکت ! زوالی محو اولمش آدم .
سندن سورمق ، اوکرک ایتهدیکم چوق شیلر
واز . سسکا چوق باقق ایستیورم ، فقط بر درلو
باقه میورم ، منظره ک اوقدر مدهشدر !

تودیوس — آه ، فغان ! فغان ! فغان !
سفالتنک فغانی ! بتم بو نام فلاکتیم ایچنده نرم لرده
دولاشیورم ؟ بو هوا ایچنده سسم نرم لرده داغالانبور ؟
مخوف قوت ، ازبجی حشمه کله باشمدن کچورسک .
قوروس — اوت مدهش عاقبتکه نه کوز ،
نه سوز دایانیر .

تودیوس — ای باعث خجالتن اولان ظامتلر

بولمی ! سن ناقابل تعریف برخندیلله ، مقاومتسوز
بوفا یاغیده فلاکت ، فلاکت ، هپ فلاکت ایچنده
سوروکلر یورسک .

بوقبضه لرله ایچنده کی دوکونه لر . خاطرمدکی
فناغلر ناصیل اشتداد ایتدی .

قوروس — بو عظیم فلاکت ایچنده مضاعف
مائیکه ، طاشیدنک دردله کیم تعجب ایدر !
تودیوس — آه ، آرقداش ،

یالکیز سن بتم طرفده صداقله بولوتویورسک ،
هانکی اعما بونی استخفاف ایدر ؟

آه ! آه ! سن بندن قاجایورسک .

هرشی بکافاراکاق سه . هیچ اولمازسه بوسک
سنک اولدغنی واضعاً بیلورم .

قوروس — ای قورقونج ایشلر یایان آدم !
کوزلریکی اوینغه ناصیل تحمل ایتدک ؟ هانکی قوت
سنی بوکا سوق ایتدی ؟

تودیوس — (آپالو) ، دوستلرم ، اله
(آپالو) درکه هپ بوللری یایمشدر ، بتم بوتون آجی

فلاکتلریم صانی ! .. بونسلر برابراونلری اوپان بتم
الرمندن باشقه کیمسه نک دکلدنر . بتم ایچون کوروله جک
طاتلی هیچ برشی قالمادقن صوکره کورمکه نه لزوم
قالمشدر ؟

قوروس — اولوب بیتنی چوق دوغرو اوله رق
سویله یورسک .

تودیوس — اوت ، بتم ایچون کورمک ،
سومجک ، ایشینه جک یاخود ذوقله تماس ایده جک
نه قالمشدر ؟

بکا یول کوستریکیز ، آرقداشلرم

بکا یول کوستریکیز ، اک صوک سرغله ،

بوتون انسانلرک اک شینی اولان بکا ،

بوتون اللهلرجه اک منفور اولان بکا ،

قوروس — آه ، بدبخت ، عینی درجه ده هم

روحمی عاقبتی بدبخت اولان انسان ؛ کاشک — نی اصلا

طایعماش اولسه بدم ! ..

تودیوس — نیلرده بولونوب اولومدن قورتلارلاق

باشاتیلان او چو چوق نه طالع سزمش ؛ آه ، کاشک

اوزمان اولسه بدم ، بوفلاکتلر نه بکا ، نه دوستلر نه

کله به جکدی ...

قوروس — بتم بونی نتمی ایدیوردم .

تودیوس — اوت ؛ اوزمان یدریک قاتلی

اولیه جقدم ، ونه ده انسانلر نی کوستریک :

« شو آدم كندى سنى ميدانه كئىرەن والدەسىلە
ازدواج ايتىشدر. » دىيە جگەردى .

فقط شىمدى بى دىيە كئىرەن والدەملە زنا
دوشكەندە بولوشدق .

اوت هر شىدن فا بر كوتوك وارسە اودە
(ئودیوس) ك اوزرىنە دوشمشدر ! .

قوروس — دىيەم كە ابى دوشوندىك ،
چونكە اعما ياشامقدىسە اول كاكك دەا خىرلى ايدى .

ئودیوس — نە بى نىرك ايت ، نە دە
يايدىم ايشك ابى اولمادىغە دائر بكا نصيحتە بولون .

آخرك ك قاراناغندە بابامە ياخود والدەمە ھانكى
كوزلرلە باقاغىمى بىلەيورم . ھىيات ! دەا پاك

ياقنىدە كىتمىش اولانلرە قارشى يايدىم ايشلر او كندە
كندىلر بى نىصل كورە بىلە جگەم . چوقۇقلىرىك

سوز كون چەرەلرە باقق او قادار طائلى ايكن
دوغوشلر بى دوشونەرك اوندىن دە فارغ اولمق

لازم كەلدى . يالگىز بىم كوزلرلە قالمايور ،
بالدات كىدىم (تب) دە اك شرفلى بر موقعدە

طوروركىن بوشەرى ، توقاھى بى بوتون الەھى مقدساتى
كېرەتن بوالىلەر جە منفور آدامك بولونوب بوديارلردن

نقى ايدىلە سنى امر ايتىشدر .
شىمدى اولماتىك بىم اوستىمدە بولونوشنى

كورمەك ، بويە بر وضعىتلە يوز يوزە كەكە تھمل
ايدە بىلەرمىم ؟ دكل ، دكل ، آھ اكر صداتك

جریانلر بى دە كاشكە طوردرە بىلەسم ، قولايىمى دە
بوكا قايامىش اولسەم ، قولايىمى صىواھىزق بونى

ياپاجقىم . ھەم كور ، ھەم صاغىرا ولارق ياشايە جقىم .
دردلر ك یتشمە بى جكى بر صورتە روحى صاقلایىلەمك

چوق طائلى اولاجقىدى . آھ ، (كىشەرون) بىچون
بى قورتارمادك ، بر آن واحدە اولدىرمەك ؟ بى

ھنوز نرە دە طوغدىغى كىمسە بىلەرمەشكەن
قورتولايلىرىم .

ای (پولیوس) ، ای (قورمىت) ! ونىم
اسكى وطىم ، سز طىشى كوزل فقط اوزى چوروك

نە غرىب شىلر یتشەردىكز ؟ چونكە بى دنائەتن
كلە بردلىم .

ای اوچ يول بولمى ، ای يارى صاقل اورمانلر ،
قويلر ، اوچ يولك برلشەپكى دار كچىدلر ، اورالردە

كندى ایلە بابامك قاتنى اېچىدىكىمى ، نەلر يايدىغىمى
خاطرلايورمىكز ؟

آھ ، ای بى ميدانه كئىرەن و صوكر بالماقە

اولاد وىرەن ازدواج غەنەلرى ، سز بابالىرى ،
اولادلىرى وقرە شلىرى ھې بر كىشى دە برلشەردىكز .
والدەلر ، زوجەلر ، ھەمشىرەلر ھېسى بر اولدى .
شىمدى بى قدر بىرك يايا بىلە جكى اك منفور ايشلر
منفور اسملر ھې بر كىشىدە طويلاندى . فقط
مادام كە افەلك كوتو اولدىنى یردە اقوال ياكلىش
اولويور ، آی الەلر ، بى اك صوك سرعتەلە يا اولدىرىكز ،
ياخود دە كىزلك اعما فندە صاقلایىكز ، نقى ايدىكز ،
اويلەكە ھېچ بر كوز آر تىق بكا قاماسىن ، كلىكز بىم كى
بر بدىختە طوقونا جق تھتیر دە بولونمايىكز ، فقط دىكلە بىكز
قورقايىكز ، بىدن باشقا ھېچ بر جان بىم محدود دردلرەك
آغىراغە مالك دكلر . ای بويوك حكەمدارم ، ای
آللەم كوش ، ای حیات منبى ، سن فاقى بشر
اېچون عیب دويغوسنى غائب ایتدەسە بىلە ، بىنە اونك
نورىنە صایغە وار . نە طوپراغك ، نە كوكدن دو .
كولن صاغناقلر ك ، نە دە حیاتك كوروب قبول ایتە .
بى جكى بويە چىركىن بر منظرەك پردە سنى آچوب ،
تەشەب ایتە . بى اك صوك سرعتەلە قالدیر ، آتچاق
انسانلرە اك ياقىن اولان سن ، اونلر ك دردلىرى
كوروب ایشیتوب حل ایدە بىلەرسك .

قوروس — محتاج اولدىك آدم تام وقتندە
كلدى . سويلەمك وامر ایتك خصوصندە ، سىك
برىكە دولتمزك يكانە اك بويوك رھبىر اولارق
(قرەئون) قالمشدر .

ئودیوس — آخ ، اوکاھانكى اسانلە خطاب
ايدە جگەم ؟ اوندىن ناصىل اعتمادىستە بى جگەم ؟ بوتون
ماضیدە كندىمى اوكا قارشى اك كوتو واك ذكى
كوستردم .

[قرەئون كىردر]

قرەئون — ای (ئودیوس) سنى جنایتلر كدن
طولايى نە تھتیر نە تكدیر ایتكە كلىم .

ئودیوس — اوخ ، ياربى ! سن مادام كە
اميدلرەك فوقندە بىم كى بر دلى بى قارشى بوتون
اصلانكە كلىيورسك ؛ بكا براطف بخش ایلە كندىمك
دكل ، سىك ایلەككى آرايورم . .

قرەئون — ناصىل بر رجادە بولونمق ايستە يورسك ؟
ئودیوس — بوتون سرعتكە بى بو مەلكتدن

آتويور . اويلە بر یرەكە ھېچ بر كىمسە آراتق غملە
قونوشاماسىن !

قرەئون — امین اول كە ھان بونى ياپاجقىم . فقط
تاكرىك بڑە بو خصوصە نە امر ایدە جگى اوكرەمك
ايستە يورم .

تودیوس — کهانت شبهه سز پک واصغدر .
نم کبی سفیل برآدام اولمی در .

قره تون — اوپله سوبله نمشدی ، فقط شیمدیکی
احتیاجه کوره قطعی اولهرق نه یایقی لازم کدیکنی
اوکره نمک دها ای در .

تودیوس — نم کبی کوئو بر کیمسه ایچونی
صوراجسک ؟

قره تون — اوت ، شمدی سن ده الهک سسنه
اعتماد ایده جکک .

تودیوس — سندن شونی ایسته یوروم ،
اوت ، یالوار یوروم . ششو ایچریده کی قادیسه
ایسته دیکک کبی بر مزار احضار ایت . چونکه
اونک سن اک لایقنی دوشونه بیلیرسک . فقط
اجدادیک بوبله سسنه بنی مسافری اولارق آلماسنی
اصلا اراده ایتمه ؛ بنی ششو اوز قترده کی تپه لرده
اوطورمه کوندور ، مزاریک آجیلاجنی ، قدر اولان
(کیته رون) ده قالایم . والده ویدریله یاشادیم
کبی اولوملرینه باعث اولدیم اونلرله یینه اولیم .
بونکله برابر شونی بیلورم که بنی نه برخسته ای
نه باشقا برشی اولدیرمه مز ، دائما مدهش برشاعت
یایقی ایچون اولومدن قورتاریلدم . کندی مقدراتمز نه
اولاجسسه اولسون ؛ فقط چوجوقلریمه کانهجه ؛
آه ، (قره تون) اوغولریمی هیچ دوشونه ،
اونلر ارکاک اولدقنندن نروده اولورلرسه اولسونلر ،
یاشامق وسائطندن نقصان قالمازلر . فقط تامایله
بی کس قالان ایکی زوالی قیزم ، بنسز اونلر هیچ
برسومراده بولونمادیلر ، دوکدیکم هر شیده اونلر
بنله برابر حصه مند اولورلردی .

ایشته بونلر باقی اوت براق اونلرله آلریله
طوقونایم ، واونلرله آلامه آغلایم ، عنایت ایت ،
ای اصل بر خلقتله طوغمش اولان برنسم ! اونلرله
آلریله ده که بیلیریم ؟ اونلری کوردیکم زمانلرده
اولدینی کی حالانم اولارق قالاجقارنی حس ایدیورم .
[آنتیفون ایله ایزمه ن کیره لر]

نه دیورم ، اوخ بونه ؟ ای الهلر ، اونلرک ،
اوت اونلرک هیچتیرقارله کیله ن سوبلی ، جاذبه لی
سسلرینی ایشیمه یوریم ؟ (قره تون) بکا آجیبارق
چوجقلرک الکسه وکیلیرینی بکا کونده ردی . اوپله
دکلی ؟

قره تون — اوپله ، اسکیدن اونلردن آلدیک
سویچی بیلرک اونلری سکا ویرن نم .

تودیوس — قوطلو اولاسک ، بوکک قوتلرک ،
سک بولاریکی نمکیلردن دها ای صیانت ایتمه لرینی
نمی ایده رم !

آه ، چوجوقلرم ، نروده سکز ؟ کایکز ، کایکز ،
فرده شکزک آلریشه ده کیکز ، اوللرک باباکزک ،
بروقلر پارلایان کوزلرینی شیمدی بوحاله کتیردی .
باباکز ، آه ، کور کورینه بیلمه یه رک کندینی طوغورانه
برکشوب سزی میدانم کتیرن باباکز شیمدی سزک
ایچون آغلا یور . (چونکه اونک آرتق کوز نوری
قالادی) مستقبل سنه لرده انسالر آئنده سزی بکلرین
سفاتی وحرین حیاتی فکرمه دوشونه رک آغلا یورم .
چونکه هانکی دوستجه بر اجتماعه یاخود جدی بر
ضیافته کیده جکسکزده اورلرده کی بوتون سرور
وغروردن کوز یاشلریله آوه دوغش اولیه جکسکز ؟
وازدواج چاغنه کدی ککزده ، آه چوجوقلرم بو یوک
خجالتی اوزرینه آلاجی ، نم وسزک ابویلیتمه
سرزنشلر صاورورمایاچق کم بولوناییلر ؟ بوراده نه
کوتولک بزی مغلوب ایدیور ؟ بندیکز ، بندینی
اولدیردی ، منفور برزقاف ایله کندی میدانه
کتیرنه لده ازدواج ایتدی وسز ایکیلر باباکزی
طوغوراندن دوغدی کز . . .

انسالر سزک اوزریکزه بوبله بر عیب قوندور .
دقنن صوکره سزی تحت ازدواجنه کیم آلمه
جسارت ایده جکدر ؟ هیچ ، هیچ بر کیمسه ،
چوجوقلرم ! سر حیاتکیزی زمانسز ، چوجوقسز
هدر ایده جکسکز .

سن ، آی (سته کوس) ک اوغلو ، مادام که
بونلرله بابا اولارق یالکیز سن قالیورسک ، (چونکه
اونلرک ابونی اولان بزلر تامایله محو اولدق) اونلری
قوجاسز دولاشرکن سفیل بیرقا ، کونده لک
اک کلرینی دیله ندیرمه ، نه ده فلاکنه اولیری اورناق
یاب ؛ فقط یاشلرینی دوشونه رک زحمتله باقی ، اونلر
سندن باشقه هر شیدن محروم درلر . آی اصل وجدان ،
رجا ایده رم ، بر نشانه رضا اولارق آیی طوت
وسزده آی قیزلرم ، اکر بنی دیکله به جک غنلریکز
اولسایدی سزه چوق نصیحتلر ویره جکدم . هر
نروده اولورسهم اولایم . نم یاشاقلم ایچون دعا
ایدی کز ، وکندی کز ایچون ده باباکز ککندن دها
بارلاق برحیات نمی ایدی کز .

قره تون — آرتق کوز یاشلری یتیشیر ، ایچری
کیریکز .

ئودىپوس — نەقدەر مەشكىل اولاسە بىنە اطاعت
ايتمەلىم .

قرەئون — زمان كەلگەنچە ھەشى اىلى اولور .

ئودىپوس — آرومى بىلپورمەيسك ؟

قرەئون — سويلە ، بىلەيم .

ئودىپوس — بىنى وطندىن چوق اوزاقلەرە كوند-

رە .

قرەئون — سىن ياكىز اللھلرەك ويرە بىلەجكى

برشىتى اىستە يورسك .

ئودىپوس — اونلر بىندن بوتون بىشرك فوقندە

نقرت ايدەرلر .

قرەئون — اونكچون آرزوكەك قازانىلماسى

ممكن اولابىلير .

ئودىپوس — بوتى وعد ايدەرەيسك ؟

قرەئون — مراد ايتەدىكم بوش سوزلرى

سويلەمەك اىستامەم .

ئودىپوس — اوخالدە بكاپول كوسترىكيز .

قرەئون — سىز كىدىكيز . فقط قىزلرى بىراقىك .

ئودىپوس — آھ اونلرى بىندن آلايىك .

قرەئون — ياتەك ھەرخوصىندە اىستەدىكەك

كى اولاجىقى ظن ايتەمەيسك ، بو آرزوك سىكا

اويغون دكلدر .

ئوروس — اى(تب)ك انسانلرى ، اومشهور

معمانى بىلەن وسعادىنى غىبطەلى نظرلرلە كورمەمش

اولان بوانى اصىل ئودىپوسى كوروپورمىسكيز ، او

خالدە ، باقىكيز ، اونه درىن براضطراب عىمانى اىچنە

باطمىش بولونويور ، اورادن شودرسى آلىكيزكە ،

ھىچ بركىمەسەنى ، تا صوك كونسە شاعىد اولمادىن ،

حياتى اولومدىن آيىران حدودى المىلرلە يىغانمىش

اولارق كېمەدىن ، سىمۇد - دىتەمەيىكيز .

- پىلتىدى -

